

Das Zerbrochenwerden einer Flasche als Zeichen kommenden Gerichts

פַּה	אָמַר	יְהוָה	הָלוֹךְ	וּקְנִיתִי	בִּקְבֵּק	יוֹצֵר	חָרַשׁ	וּמִזְקָנִי
Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	HaLO´Kh≠ „zu wandeln“	WöQaNi´Ta≠ „erwirst/ereiferst du“	BhaQBu´Q≠ „Flasche des“	JOZe´R≠ „Formers des“	Cha´RäSs≠ „Durchwalkten“	UMiSiQoNe´J≠ und von „Alten von“
pk.av	ms	{ar.ka.pt.}ms	{hi.pi.ft.3ms}	ka.wpe.2ms pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs]{ka.pt.ms.[cs]}	ms	aj.mp.cs pk.pp pk.cj

ü:Er macht werden

הָעָם	וּמִזְקָנִי	תַּפְתָּנִים
HaÄ´M≠ dem „Volk“	UMiSiQoNe´J≠ und von „Alten von“	HaKoHaNi´M≠ den „Priestern“
pk.at	aj.mp.cs pk.pp pk.cj	mp pk.at

וּנְצַחַתִּי	אֶל-	גִּיא	בֶּן-	הָנֶם	אֲשֶׁר	פֶּתַח	שַׁעַר	{תַּחֲרִסוֹת}	[תַּחֲרִסִּית]	וּקְבֵאתִי
WöJaZa´oTa≠ und „gehst hinaus du“	ÄL- zur	Ge´J≠ „Schlucht des“	BhÄN- „Sohnes des“	HiNo´M≠ HiNo´M	ÄSchä´R≠ welche	Pä´TaCh≠ „Öffnung des“	Scha´ÄR≠ „Tores von“	HaChaRSU´T	[HaChaRöSi´T]≠ [der „Scherbe“]	WöQaRa´oTa≠ und „rufst du“
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	mfs.cs	[na].ms.cs	na	pk.rl	ms.[cs]	ms.[cs]	fs.KT pk.at	fs.QR pk.at	ka.wpe.2ms pk.cj

ü:Da ist Schlummern

s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

שָׁם	אֶת-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר-	אֲדַבֵּר	אֵלַיָּהּ
Scha´M≠ dort	ÄT- ÄT	HaDöBhaRI´M≠ die „Worte“	ÄSchäR- welche	ÄDaBe´R≠ „ich worde“	ÄLä´JKha≠ zu „dir“
pk.av	pk	mp pk.at	pk.rl	pi.ft.1s	sf.2ms pk.pp

וְאִמְרַתִּי	שָׁמְעוּ	דְּבַר-	יְהוָה	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	כָּה־
WöÄMaRTa´≠ und „sprichst du“	SchiMö´U≠ „höret“	DöBhaR- ~Stachel des	JaHaWä´H≠ „JHWH“	MaLoKhe´J≠ „Regenten von“	JöHUDa´H≠ „Dankendes“	WöJoSchöBhe´J≠ und „Sitzhabende von“	JöRU.SchaLa´iM≠ JöRUSchala´iM ü:Zielseiender Friede	KoH- so
ka.wpe.2ms pk.cj	ka.1.mp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	ka.pt.mp.cs pk.cj	na	pk.av

אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֵלַיָּהּ	יִשְׂרָאֵל	הַנְּנִי	מִבֵּיא	רָעָה	עַל-	הַמָּקוֹם
ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ZöBha´O´T≠ „Heere“	ÄLoHe´J≠ „ÄLoHi´M des“	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	HINöNi´ da ich	MeBhi´o≠ „bringender kommenmachender“	RaÄ´H≠ „Böses“	ÄL- „über“	HaMaQO´M≠ den „Ort“ die Erstehung
ms	hi/pi.ft.3ms	mfp	mp.cs	na	pk.ij	hi.pt.ms.[cs]	sb/aj.fs	pk.pp	mfs pk.at

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Er kämpft/liedet EL

הָזָה	אֲשֶׁר	כָּל-	שָׁמְעָה	תִּצְלָנָה	אָזְנוּ:
HaSä´H≠ den „diesen“	ÄSchä´R≠ welches	KoL- „allem“	SchoMöÄ´H≠ „Hörenden“ es Hörenden sie	TiZa´LNaH≠ „sie schwirren“ sie beschatten/absacken	ÖSNa´W≠ „Ohren, seine“
pk.at	pk.rl	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.cs	ka.ft.3fp	sf.3ms fd.cs

נִשְׁנָו	אֲשֶׁר	עֲזָבוּ	וְיִנְכְּרוּ	אֶת-	הַמָּקוֹם	הָזָה	וְיִקְטְרוּ-
JaÄ´N≠ weil ~Antwort	ÄSchä´R≠ welches	ÄSäBhu´NI≠ verließen sie mich	WajöNaKöRU≠ und sie verkannten / ~machten auswärtig und sie kannten / ~schnitten ab	ÄT- ÄT	HaMaQO´M≠ den „Ort“ die Erstehung	HaSä´H≠ den „diesen“	WajöQaThöRU- und „sie räuchernten“
pk.av, na	pk.rl	sf.1s ka.pe.3p	pi.wft.3mp pk.cj	pk	mfs pk.at	aj.ms, pn.d/ri pk.at	pi.wft.3mp pk.cj

בֹּן	לְאֵלֵהֶם	אַחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא-	יָדְעוּם	הֵמָּה	וּמַלְכֵי	יְהוּדָה
BhO´≠ in „ihm“	Le´LoHi´M≠ zu „ÄLoHi´M“ ü:Beedete {pl}	ÄCheri´M≠ „anderen“ ~späteren	ÄSchä´R≠ welche	Lo´≠ nicht	JöDa´U´M≠ „näher kannten“ sie, sie erkannten sie sie	He´MaH≠ „sie“	UMaLoKhe´J≠ und „Regenten von“	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes
sf.3ms pk.pp	[na].mp pk.pp	aj.mp	pk.rl	pk.ng	sf.3mp ka.pe.3p	pn.in.3mp	sf.3mp mp.cs pk.cj	na

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּמִלְאוֹ	אֶת-	הַמָּקוֹם	הָזָה	הֵם	נָקִים:
UMaLö´U´≠ und „füllen sie“	ÄT- ÄT	HaMaQO´M≠ den „Ort“	HaSä´H≠ den „diesen“	Da´M≠ „Blut der“	NöQIi´M≠ „Schuldlosen“
pk.cj	pk	mfs pk.at	pk.at	aj.ms, pn.d/ri	aj.mp

וּבָנוּ	אֶת-	בָּמֹת	הַפֶּעַל	לְשַׂרְף	אֶת-	בְּנִיֵּיהֶם	בָּאֵשׁ	עֲלֹת	לְבַעַל
UBhāNU´≠ und „bauen sie“	ÄT- ÄT	BaMO´T≠ „Kuppen von“	HaBa´ÄL≠ dem „Ba´ÄL“	LiSsöRo´Ph≠ zu „verbrennen“	ÄT- ÄT	BöNeHä´M≠ „Söhne“ ihre	BaÉ´Sch≠ in dem „Feuer“	ÖLO´T≠ „Hinaufzuweihende“	LaBa´ÄL≠ zu dem „Ba´ÄL“
pk.cj	pk	[na].fp.[cs]	pk.at	ka.ft.3fp	pk	sf.3mp mp.cs	mfs pk.pp+pk.at	ka.pt.fp.[cs]{fp.cs}	[na].ms.[cs] pk.pp+pk.at

ü:Eigner

אֲשֶׁר	לֹא-	צִוִּיתִי	וְלֹא	דִּבַּרְתִּי	וְלֹא	עָלָתָהּ	עַל-	לִבִּי:
ÄSchä´R≠ welches	Lo´≠ nicht	ZiWi´TI≠ „gebot ich“	WöLo´o≠ und nicht	DiBa´RTI≠ „wortete ich“	WöLo´o≠ und nicht	ÄLöTa´H≠ „stieg hinauf es/sie“	ÄL- auf	LiBi´≠ „Herz“ meines
pk.rl	pk.ng	pi.pe.1s	pk.ng pk.cj	pi.pe.1s	pk.ng pk.cj	ka.pe.3fs	pk.pp	sf.1s ms.cs

לָכֵן	הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נֶאֱמַר	יְהוָה	וְלֹא-	יִקְרָא	לְמָקוֹם	הָזָה	עוֹד
LäKhe´N≠ daher zu rechtgemäßem	HiNeH- da zu	JaMi´M≠ „Tage“	Ba´I´M≠ „kommende“	NöÜM- „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	WöLo´o≠ und nicht ü:Er macht werden	JiQaRe´o≠ „es wird gerufen“ er wird gelesen	LaMaQO´M≠ zu dem „Ort“ zu der Erstehung	HaSä´H≠ dem „diesem“	O´D≠ noch
pk.av	pk.ij	mp	ka.pt.mp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	mfs pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d/ri pk.at	pk.av

תַּחֲפֹת	וְגִיא	בֶּן-	הָנֶם	כִּי	אִם-	גִּיא	תַּחֲרִיגָה:
HaTo´PhäT≠ das To´PhäT ü:Bepauken	WöGe´J≠ und „Schlucht des“	BhÄN- „Sohnes von“ ~Verstehenden von	HiNo´M≠ HiNo´M ü:Da ist Schlummern	KI´≠ „denn“	IM- wenn e:sondern	Ge´J≠ „Schlucht von“	HaHaReGa´H≠ der „Umbringung“
na pk.at	pk.cj	[na].ms.cs	na	pk.cj, ms	pk.cj	mfs.cs	fs pk.at

JR 19.7	וּבְקִיטִי	אֶת-עֲצַת	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם	בְּמָקוֹם	הַזֶּה	וְהַפְלִיתִים
	UBhaQoTi 'M≠ und "mache ertraglos ich"	ÄT-» ÄT	JöHuDä 'H≠ JöHuDä 'H ü:Dankendes	WIRUSchaLa 'iM≠ und JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	BaMaQO 'M≠ in dem „Ort“ in der Erhebung	HaŠä 'H≠ dem „diesem“	WöHiPaLTi 'M≠ und "mache fallen ich", sie"
	בִּקֵּק	אֶת	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם	בְּהַמָּקוֹם	זֶה	נָפַל
	ka.wpe.1s pk.cj	pk	na	na pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d/rl pk.at	sf.3mp hi.wpe.1s pk.cj
	בְּחֶרֶב	לְפָנַי	אִיְבֵיהֶם	וּבִיד	מִבְּקָשִׁי	וְנָתַתִּי	אֶת-נִבְלָתָם
	BaChä 'RäBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	LiPhäNe 'J≠ zu „Angesichtern der“	ÖjöBheHä 'M≠ „Feinde“, ihrer“	UBhōJa 'D≠ und in „Hand der“	MöBhaQoSche 'J≠ „Suchenden der“	WöNaTaTi '» und "gebe ich"	NiBhLaTa 'M≠ „Leiche“/Zersetzte „ihre“ ~Verruchte ihre
	בְּהַרְב	לְפָנַי	אִיְבֵיהֶם	וּבִיד	מִבְּקָשִׁי	וְנָתַתִּי	אֶת-נִבְלָתָם
	fs pk.pp+pk.at	mfp.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs	mfs.cs pk.pp pk.cj	pi.pt.mp.cs	ka.wpe.1s pk.cj	sf.3mp fs.cs
	לְמַאֲכָל	לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְבִהֶמֶת	הָאָרֶץ		
	LöMa,ÄKhä 'L≠ zur „Speise“	Lö'O 'Ph≠ zum „Flatternden von“	HaŠchaMa 'JiM≠ den „Himmeln“	ULöBhähäMa 'T≠ und zum „Getier von“ und zum ~Im-Tumulten von	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf		
	מֵאֲכָל	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְבִהֶמֶת	הָאָרֶץ		
	ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	md pk.at	fs.cs pk.pp pk.cj	mfs pk.at		
JR 19.8	וְשִׁמְתִּי	אֶת-הָעִיר	הַזֹּאת	לְשִׁמָּה	וּלְשָׂרָהָ	כָּל-עֵבֶר	יִשְׁם
	WöŠsaMTi '≠ und "lege ich"	ÄT-» ÄT	Ha'I 'R≠ die „Stadt“	LöŠchaMa 'H≠ zur „Verödung“	WöLiŠchöReQa 'H≠ und zum „Gezischel“	ÖBhe 'R≠ „vorübergehende“ jenseitigende	JiŠcho 'M≠ „er entsetzt sich“ er verödet
	שִׁים	הָעִיר	הַזֹּאת	לְשִׁמָּה	וּלְשָׂרָהָ	כָּל-עֵבֶר	יִשְׁם
	ka.wpe.1s pk.cj	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at	fs pk.pp	fs pk.pp pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ka.ft.3ms
	a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner						
	וְיִשְׂרָק	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	וְיִשְׂרָק	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ
	WöLiŠchö 'Q≠ und „er zischt“	ÄL-» „über“ auf	KoL-» „allen“	MaKoTä 'Ha≠ „Schlagwunden“, ihren“ Schlägen ihren	MaKoTä 'Ha≠ „Schlagwunden“, ihren“ Schlägen ihren	MaKoTä 'Ha≠ „Schlagwunden“, ihren“ Schlägen ihren	MaKoTä 'Ha≠ „Schlagwunden“, ihren“ Schlägen ihren
	שָׂרָק	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ
	ka.ft.3ms pk.cj	pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.3fs fp.cs	sf.3fs fp.cs	sf.3fs fp.cs	sf.3fs fp.cs
JR 19.9	וְהָאֲכָלִיתִים	אֶת-בִּשְׂרָ	בְּנֵיהֶם	וְאֵת	בִּשְׂרָ	וְאֵת	רַעְהוּ
	WöHa,ÄKhäLTi 'M≠ und "mache essen ich", sie"	ÄT-» ÄT	BöŠsa 'R≠ „Fleisch der“	BöNeL'Hä 'M≠ „Söhne“, ihrer“	BöŠsa 'R≠ „Fleisch der“	BöŠsa 'R≠ „Fleisch der“	ReÉ 'HU≠ „Beigesellten“, seines
	אָכַל	אֶת	בְּנֵיהֶם	וְאֵת	בִּשְׂרָ	וְאֵת	רַעְהוּ
	sf.3mp hi.wpe.1s pk.cj	pk	sf.3mp mp.cs	pk pk.cj	ms.cs	ms.cs	sf.3ms ms.cs
	יֹאכְלוּ בְּמִצּוֹר	וּבְמִצּוֹן	אֲשֶׁר	יִצְיָקוּ	לָהֶם	אִיְבֵיהֶם	וּמִבְּקָשִׁי
	Jo 'Khe 'LU≠ „sie essen“	BöMaZO 'R≠ in „Umdrängung“	ÄŠchä 'R≠ welcher	JaZi 'QU≠ „sie beengen machen“	LaHä 'M≠ zu „ihnen“	ÖjöBheHä 'M≠ „Feinde“, ihre“	UMöBhaQoSche 'J≠ und „Suchende der“
	אָכַל	בְּמִצּוֹר	אֲשֶׁר	יִצְיָקוּ	לָהֶם	אִיְבֵיהֶם	וּמִבְּקָשִׁי
	ka.ft.3mp	ms pk.pp	pk.rl	hi.ft.3mp	sf.3mp pk.pp	sf.3mp mp.cs	pi.pt.mp.cs pk.cj
	וְשִׁבְרָתָ	הַבִּקְבֵּק	לְעֵינַי	הָאֲנָשִׁים	הַהֲלָכִים	אוֹתָךְ	
	WöŠchaBhaRTa '≠ und „zerbricht du“	HaBaQBu 'Q≠ die „Flasche“	LöE 'Ne 'J≠ zu „Augen von“	HaÄNaSchl 'M≠ den „Mannhaften“/~Ur-Bewahnten	HaHoLöKhli 'M≠ den „wandelnden“	°OTa 'Kh≠ „OT/samt“, dir	
	שִׁבַּר	הַבִּקְבֵּק	לְעֵינַי	הָאֲנָשִׁים	הַהֲלָכִים	אוֹתָךְ	
	ka.wpe.2ms pk.cj	ms pk.at	mfd.cs pk.pp	mp pk.at	ka.pt.mp pk.at	sf.2fs mfs.cs pk	
JR 19.11	וְאִמְרָתָ	אֵלֵיהֶם	כֹּה-אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲשֶׁר	הָעָם
	WöÄMaRTa '≠ und „spricht du“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	KoH-» so	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha 'O 'T≠ „Heere“	Ka 'KhaH≠ wie solches	ÄŠchö 'R≠ „ich zerbreche“ ich kaufe
	אָמַר	אֵלֵיהֶם	כֹּה-אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲשֶׁר	הָעָם
	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av	hi/pi.ft.3ms	mfp	ka.ft.1s	mfs.[cs] pk.at
	הַזֶּה	וְאֶת-הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁבַּר	אֲשֶׁר	לֹא-יִוָּכַל
	HaŠä 'H≠ das „dieses“	WöÄT-» und ÄT	HaŠo 'OT≠ die „diese“	KaÄŠchä 'R≠ wie welches	JiŠchö 'R≠ „er zerbricht“ er kauft	ÄT-» ÄT	Lo,°-» nicht
	זֶה	וְאֶת-הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁבַּר	אֲשֶׁר	לֹא-יִוָּכַל
	aj.ms, pn.d/rl pk.at	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at	pk.rl pk.pp	ka.ft.3ms	pk	pk.ng
	לְהִרְפָּה	עוֹד	וּבִתְפֹּת	יִקְבְּרוּ	מָקוֹם	לְקַבֵּר	
	LöHeRaPhe 'H≠ zum „geheilt werden“ zum erschlaft werden	°O 'D≠ noch	UBhōTo 'Phät≠ und im To 'Phät ü:Bepauken	JiQBöRU '≠ „sie begraben“	MaQO 'M≠ „Ort“ Erstehung	LiQöBO 'R≠ zu „begraben“	
	רָפָא	עוֹד	וּבִתְפֹּת	יִקְבְּרוּ	מָקוֹם	לְקַבֵּר	
	ni.if.[cs] pk.pp	pk.av	na pk.pp pk.cj	ka.ft.3mp	mfs	ka.if.[cs] pk.pp	
JR 19.12	כִּן	אֶעֱשֶׂה לְמָקוֹם	הַזֶּה	נָא-יְהוָה	וְלִיּוֹשְׁבָיו	וְלִתֵּת	אֶת-
	KeN-» „also“	ÄŠSä 'H≠ „ich tue“	LaMaQO 'M≠ zu dem „Ort“	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	WöLäTe 'T≠ und zu „geben“	ÄT-» ÄT
	כִּן	אֶעֱשֶׂה לְמָקוֹם	הַזֶּה	נָא-יְהוָה	וְלִיּוֹשְׁבָיו	וְלִתֵּת	אֶת-
	pk.av, ms.cs	ka.ft.1s	mfs pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d/rl pk.at	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms ka.pt.mp.cs pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj
	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּתְּפָתָהּ	וְיִשְׂרָק	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	וְיִשְׂרָק	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ
	Ha 'I 'R≠ die „Stadt“	HaŠo 'OT≠ die „diese“	KöTo 'Phät≠ wie To 'Phät	WöLiŠchö 'Q≠ und „er zischt“	ÄL-» „über“ auf	WöLiŠchö 'Q≠ und „er zischt“	ÄL-» „über“ auf
	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּתְּפָתָהּ	וְיִשְׂרָק	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ	וְיִשְׂרָק	עַל-כָּל-מַכָּתָהּ
	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at	na pk.pp	fs pk.pp	sf.3fs fp.cs	sf.3fs fp.cs	sf.3fs fp.cs
JR 19.13	וְהָיָה	בְּתִי	יְרוּשָׁלַם	וּבְתִי	מַלְכִּי	יְהוּדָה	בְּמָקוֹם
	WöHa 'JU≠ und „werden sie“	BaTe 'J≠ „Häuser von“	JöRUSchaLa 'iM≠ „Häuser von“	UBhāTe 'J≠ und „Häuser der“	MaLäKhe 'J≠ „Regenten von“	JöHuDä 'H≠ „JHWH“	KiMöQO 'M≠ „Ort von“
	הָיָה	בְּתִי	יְרוּשָׁלַם	וּבְתִי	מַלְכִּי	יְהוּדָה	בְּמָקוֹם
	ka.wpe.3p pk.cj	mp.cs	na	mp.cs pk.cj	mp.cs	na	mfs.cs pk.pp
	הַבְּתִים	אֲשֶׁר	קִטְרוּ	עַל-נִגְתֵיהֶם	לְכָל-צָבָא	הַשָּׁמַיִם	וְהַסֶּדֶק
	HaBaTi 'M≠ den „Häusern“	ÄŠchä 'R≠ welchen	QITHöRU '≠ „räucherten sie“	ÄL-» auf	LöKho 'L≠ zu „allen“	WöHaSe 'Kh≠ „Trankopfern“	NöSaKhi 'M≠ „Trankopfer“
	בֵּית	אֲשֶׁר	קִטְרוּ	עַל-נִגְתֵיהֶם	לְכָל-צָבָא	הַשָּׁמַיִם	וְהַסֶּדֶק
	mp pk.at	pk.rl	pi.pe.3p	pk.pp	sf.3mp mp.cs	md pk.at	hi.if.[cs] pk.cj

- 1 ü:Zielseiender Friede
 2 ü:Dankendes
 3 ü:Bepauken
 4 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹא־לֵהִים	אַחֲרֵיהֶם:
Le°LoHI´M» zu „ÄLoHI´M“* 4	ÄCheRI´M» „anderen“
אַחֲרֵיהֶם	אַחֲרֵיהֶם
[na].mp pk.pp	aj.mp

JiRMöJa´HU prophezeit im Begrasten des Hauses JHWHs das Gericht

וַיָּבֹא	יִרְמְיָהוּ	מִתְחַפֵּת	אֲשֶׁר	שָׁלְחוּ	יְהוָה	שָׁם	לְהַנְבִּיאַ
WajjaBho´D» und ‚er kam‘	JiRMöJa´HU» JiRMöJa´HU 1	Me,HaTo´PhäT» von dem To´PhäT 2	ÄSchä´R» welchem	SchöLaChO´» ‚entsandte er‘, ihn‘	JaHaWä´H» „JHWH“ 3	Scha´M» dort	LöHiNaBhe´°» zum ‚prophezeien gemacht werden‘
בֹּא	יִרְמְיָהוּ	מִן	אֲשֶׁר	שָׁלַח	הָיָה	שָׁם	נִבֵּא
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.at pk.pp	pk.rl	sf.3ms ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av	ni.if.[cs] pk.pp

- 1 ü:JHWH schleudert hoch
 2 ü:Bepauken
 3 ü:Er macht werden

וַיַּעֲמֵד	בֵּית־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵל-	כָּל-	הָעָם:
WajjaÄMo´D» und ‚er nahm Stand‘	BaChäZa´R» im „Begrasten“ des‘	BeT-» „Haus des“	Wajjo´°MäR» und ‚er sprach‘	ÄL-» zu	KoL-» „all“	HaÄ´M» dem „Volk“
עָמַד	בֵּית־	יְהוָה	אָמַר	אֵל	כָּל	הָעָם
ka.wft.3ms pk.cj	na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הַנְּנִי	{מִבִּי}	[מִבִּיא]
Ko,H-» so	ÄMa´R» „sprach er“	JaHaWä´H» „JHWH“	ZöBha°O´T» „Heere“	JiSsRaE´L» „ÄLoHI´M des“	HINöNI´» da ich‘	MeBhi´ 3 ~bringender‘	[MeBhi´°]» [kommen machender]‘
כֹּה	אָמַר	הָיָה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	הִנֵּנִי	בֹּא	בֹּא
pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	sf.1s pk.ij	hi.pt.ms.[cs].KT	hi.pt.ms.[cs].QR

אֵל-	הָעִיר	הַזֹּאת	וְעַל-	כָּל-	עָרֶיהָ	אֵת	כָּל-	הָרָעָה	אֲשֶׁר	דְּבַרְתִּי	עָלֶיהָ	כִּי
ÄL-» zu	Ha´I´R» der „Stadt“ dem ~Gegner	HaSo´°T» der ‚dieser‘	WöÄL-» und „über“ und auf	KoL-» „alle“	ÄRä´JHa» „Städte“ „ihre“	ÄT-» ET	KoL-» „all“	Ha,RäÄ´H» das „Böse“ die Böse	ÄSchä´R» welches	DiBa´RTI» „gewortet ich“	ÄLä´JHa» „über“ „sie“ auf ihr	KI´» „denn“
אֵל	הָעִיר	זֶה	וְעַל	כָּל	עִיר	אֵת	כָּל	הָרָעָה	אֲשֶׁר	דְּבַר	עָלֶיהָ	כִּי
pk.pp	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/ri pk.at	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.3fs fp.cs	pk	[na].ms.[cs]	sb/aj.fs pk.at	pk.rl	pi.pe.1s	sf.3fs pk.pp	pk.cj, ms

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 a:Er kämpft/liedet EL
 3 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

הִקְשׁוּ	אֵת-	עֲרָפָם	לְבַלְתִּי	שְׁמוֹעַ	אֵת- דְּבָרִי:
HiQShu´» „machten verhärteten sie“	ÄT-» ÄT	ÖRPa´M» „Genick“ „ihres“ ~Träufen ihres	LöBhiLTi´» zum dass nimmer	SchöMO´Ä» „zu hören“	DöBhaRa´J» „Worte“ meine
קִשָּׁה	אֵת	עֲרָפָם	לְבַלְתִּי	שָׁמַע	דְּבָרִי
hi.pe.3p	pk	sf.3mp ms.cs	pk.pp pk.pp	ka.if.[cs]	sf.1s mp.cs